



Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service

Для вас, хто подав або отримав ТИМЧАСОВИЙ ЗАХИСТ



Інформація про дозвіл на проживання для
дорослих та сімей



Цей інформаційний захід присвячений наступному:

- Що означає тимчасовий захист?
- Які у вас права та обов'язки?
- Які послуги ви можете отримати?
- Де можна отримати додаткову інформацію та допомогу?



Вам надано тимчасовий захист

- Тимчасовий захист призначений для тих, хто рятуються від війни Україні.
- Дозвіл є тимчасовим і видається максимум на один рік.
- Європейський Союз може, у разі необхідності, продовжити надання тимчасового захисту. У цьому випадку Міграційна служба Фінляндії продовжить ваш дозвіл на тимчасовий захист.
- Якщо вам надано тимчасовий захист, а ви подали також і заяву про надання притулку, ваша заява про надання притулку буде призупинена на час дії тимчасового захисту.



Картка дозволу на проживання та особистий ідентифікаційний код 1/2

- Невдовзі після отримання рішення ви отримаєте картку дозволу на проживання.
 - Картка вам потрібна часто, наприклад, при спілкуванні з органами державної влади.
 - Ваше право на роботу зазначено у картці дозволу на проживання.
 - На картці вказується термін дії вашого дозволу.
 - Діти також отримують власну картку дозволу на проживання.
 - Будьте обережним з картою. За замовлення нової картки замість втраченої стягується плата.



Картка дозволу на проживання та особистий ідентифікаційний код 2/2

- Ваш особистий ідентифікаційний код позначений у вашій картці дозволу на проживання.
 - ідентифікаційний код – це ваш особистий ідентифікаційний номер у Фінляндії.
 - Якщо ваша картка дозволу на проживання не має персонального ідентифікаційного коду, тоді під час прийняття рішення вона не була успішно зареєстрована. Ви повинні подати заяву на реєстрацію в Агентство цифрових даних та даних про населення Фінляндії. Разом з рішенням ви отримаєте інструкцію про те, що вам потрібно далі зробити.



Ваші права на послуги та пільги

- Ви можете отримати необхідні соціальні та медичні послуги в центрі прийому біженців. Ви маєте можливість отримувати медичні послуги у такому ж обсязі, як і ті, хто постійно проживає у Фінляндії.
- Якщо у вас є постійний дохід або достатки, центр прийому біженців може стягувати з вас плату за проживання та медичні послуги.
- Ви можете подати заяву на постійну реєстрацію в муніципалітеті і перейти з центру прийому біженців до послуг муніципальних служб та отримати пільги від Пенсійно-соціального відомства Kela
 - якщо у вас є член сім'ї, який постійно проживає у Фінляндії або
 - якщо ви мали декілька дозволів на проживання із сумарною тривалістю щонайменше один рік.
 - У таких ситуаціях ви можете звернутися за консультацією до вашого центру прийому біженців.



Проживання

- Після отримання тимчасового захисту, ви можете проживати в центрі прийому біженців або організувати проживання для себе поза центром прийому біженців.
 - Ваше проживання поза центром прийому біженців фінансово не підтримується, і тому центр не оплачує, наприклад, вашу орендну плату чи рахунки за воду та електроенергію.
 - Необхідні послуги ви можете отримати в центрі прийому біженців.
- Якщо з якихось причин ви не можете продовжити проживання у своєму помешканні, ви завжди можете отримати місце в центрі прийому біженців.
 - Зазвичай ви можете отримати місце в центрі прийому біженців, де ви зареєстровані.
 - Якщо у вашому центрі прийому біженців немає місць або ваш центр не надає житла, вас направлять до такого центру, де є місця.

Грошова допомога з прийому 1/2

- При необхідності ви можете отримувати грошову допомогу з прийому, якщо ви не в змозі утримувати себе та свою сім'ю за рахунок оплачуваної роботи або іншого доходу або коштів. Грошова виплата за прийом така сама, як і для прохачів притулку.
- На додаток до допомоги з прийому ви можете подати заяву про додаткову допомогу з прийому з особливих потреб для вас або вашої сім'ї, таких як хобі дітей, навчання або певні транспортні витрати.
- Якщо ви проживаєте в приватному житлі, центр прийому біженців не відшкодує вам будь-які витрати на проживання (наприклад, оренду, плату за воду та електроенергію).

Грошова допомога з прийому 2/2

- Гроші на допомогу з прийому не нараховуються автоматично, ви повинні подати заяву про цю допомогу. Інструкції та анкету заяви ви отримаєте у вашому центрі прийому біженців.
- Ви маєте право оскаржити рішення про отримання грошової допомоги з прийому до адміністративного суду. Скаргу можна подати рідною мовою та надати її директору центру прийому біженців або безпосередньо до адміністративного суду.

Дохід і кошти впливають на отримання грошової допомоги з прийому 1/2

- Ви повинні задекларувати всі свої можливі доходи та кошти під час подачі заяви про грошову допомогу з прийому. Якщо допомога з прийому була переплачена через те, що ви навмисно надали неправдиву інформацію або приховували інформацію, така дія може призвести до порушення кримінальної справи.
- Дохід одного з подружжя впливає на грошову допомогу з прийому.
- Низький дохід (наприклад, гроші, отримані від родича) не впливає на отримання грошової допомоги з прийому
 - Сума може становити до 50 євро на місяць на особу або до 100 євро на місяць на сім'ю.



Дохід і кошти впливають на отримання грошової допомоги з прийому 2/2

- Якщо ви отримуєте зарплату понад 150 євро на місяць, грошова допомога з прийому буде зменшена.
- Якщо у вашій ситуації відбудуться якісь зміни, які можуть вплинути на вашу грошову допомогу з прийому (наприклад, ви починаєте працювати), вам слід повідомити про це в центр прийому біженців.



Робота

- Ви можете працювати без обмежень.
- У Фінляндії існує потреба у фахівцях широкого кола, але особливо в співробітниках з наступних областей:
 - ІТ-індустрія
 - соціальні та медичні послуги
 - будівельна галузь
 - готельно-ресторанний бізнес
 - промисловість
 - клінінгові послуги та послуги у сфері нерухомого майна
- Чимало українців виконували сезонні роботи в сільському та лісовому господарстві. Після отримання тимчасового захисту ви також можете виконувати сезонні роботи.



Пам'ятайте про свої права у трудовому житті! 1/2

- Одні й ті ж самі закони, права та обов'язки поширюються на всіх, хто працює у Фінляндії.
- Заробітна плата та інші умови найму, що визначені законодавством та колективними договорами, також поширюються на вас.
- Плата за надання послуг з працевлаштування або роботи у Фінляндії не може стягуватися з тих, хто шукає роботу.
- Ви маєте право отримати трудовий договір у письмовій формі або принаймні всі ключові умови з найму на папері.



Пам'ятайте про свої права у трудовому житті! 2/2

- Ви також маєте отримати заробітну плату за випробувальний термін. Неоплачувані робота або стажування можливі лише під час випробувального терміну в Бюро зайнятості та економічного розвитку (TE-бюро) або пов'язаного з навчанням стажування.
- Якщо з вами поводяться неналежним чином на роботі, чинять тиск через погані умови праці, сексуальні домагання або злочинні прояви, щоб отримати робоче місце або місце проживання, зверніться за допомогою до персоналу центру прийому біженців або інших органів влади.



Послуги Бюро зайнятості та економічного розвитку (ТЕ-бюро)

- Якщо вам потрібна допомога у пошуку роботи, центр прийому біженців направить вас до Бюро зайнятості та економічного розвитку (ТЕ-бюро), яке допомагає шукачам роботи.
- ТЕ-бюро надасть вам консультації щодо пошуку роботи і може надати послуги, які сприяють працевлаштуванню, наприклад,
 - курси фінської або шведської мови
 - послуги з працевлаштування
 - картування компетенції
 - випробувальний термін роботи.
- Послуги ТЕ-бюро безкоштовні для вас, якщо ви зареєструєтесь як безробітний, який шукає роботу.



Інтеграційне навчання

- Бюро зайнятості та економічного розвитку (ТЕ-бюро) може направити вас на інтеграційне навчання.
- Інтеграційне навчання призначене для дорослих мігрантів.
 - Навчання пропонує вам можливість вивчити фінську або шведську мову та отримати комунікативні навички.
 - Ви також отримаєте інформацію про те, як поводитися у фінському суспільстві та трудовому житті країни
 - Ви отримаєте особистий професійний план.



Вивчення фінської або шведської мови

- Ви також можете вивчати фінську або шведську мову в народному університеті, робочому училищі, літньому університеті або навчальному центрі.
- Навчання для вас є безкоштовним, якщо ви є клієнтом Бюро зайнятості та економічного розвитку (ТЕ-бюро) і воно було погоджено з ТЕ-бюро. ТЕ-бюро підготує для вас план інтеграції, до якого буде занесено навчання.
- Якщо ви не є клієнтом ТЕ-бюро, ви можете подати заяву на додаткову грошову допомогу з прийому на вивчення мови.

Навчання

- Ви можете навчатись у Фінляндії без обмежень.
- Ви можете подати документи на навчання для здобуття професійно-технічної та середньої освіти в гімназії. Особи, які отримують тимчасовий захист, можуть подавати заяви на вступ до навчальних закладів на тих самих умовах, що й особи, які постійно проживають у Фінляндії.
- Ви також можете подати заяву на вступ до закладу вищої освіти.
 - У Фінляндії є два типи вищих навчальних закладів: університети та університети прикладних наук.
 - В університетах існує понад 500 програм для здобуття вищої освіти англійською мовою.
 - Крім того, виші пропонують різноманітні можливості з навчання для тих, хто отримує тимчасовий захист.





Робота та навчальна діяльність в центрах прийому біженців

- Якщо ви перебуваєте в центрі прийому біженців і не працюєте та не навчаєтеся повний робочий день, ви зобов'язані брати участь у робочих і навчальних заходах, які організовує центр.
 - До навчальної діяльності входить вивчення фінської або шведської мови та частина курсів щодо фінського суспільства.
 - Робоча діяльність включає прибирання або роботи у дворі.
 - Якщо ви неодноразово без поважної причини відмовляєтеся від участі в роботі або навчанні, ваша грошова допомога з прийому може бути зменшена.
 - Якщо у вас є поважна причина, через яку ви не можете працювати (наприклад, хвороба), грошова допомога з прийому не стягується.
- Якщо ви проживаєте в житлі, яке ви організували самостійно, ви не зобов'язані брати участь у роботі та навчанні. Однак ви можете при бажанні взяти участь у цих заходах.

Навчання дітей у школі



- Діти віком від 7 до 17 років мають право відвідувати середню загальну школу, а діти у віці 6 років мають право на підготовче навчання.
 - Середня та дошкільна освіта є безкоштовними.
 - Підручники та інші матеріали, що використовуються в навчанні, надаються безкоштовно.
 - Кожен день навчання включає безоплатне гаряче харчування.
 - У Фінляндії не використовується шкільна форма.
- Дитина, яка не володіє фінською або шведською мовою, часто починає шкільну або дошкільну освіту за програмою так званого підготовчого навчання. Мета підготовчого навчання полягає у вивченні фінської або шведської мови та водночас інших предметів.
- У разі потреби в центрі прийому біженців вам допоможуть знайти місце для дитини.

Дошкільне виховання дитини

- Ви можете подати заяву про отримання місця в дитячому садку в муніципалітеті для вашої дитини віком до 6 років.
- Місце для дошкільного виховання має бути забезпечено дитині муніципалітетом, якщо її батьки працюють або навчаються, або коли вважається, що дошкільне виховання сприяє благополуччю та навчанню дитини.
- У Фінляндії дошкільна освіта надає перевагу у навчанні у формі гри.



Подорожі

- Якщо у вас є дозвіл на проживання та дійсний паспорт, ви можете подорожувати без візи в країнах Шенгенської зони на строк до 90 днів. Час поїздок за межі країн Шенгенської зони не обмежений.
- Ваш дозвіл на проживання не буде автоматично скасований, якщо ви подорожуєте в інше місце.
- Під час подорожі необхідно мати при собі картку дозволу на проживання та паспорт.
- Повідомте в центр прийому біженців, якщо ви будете відсутні більше тижня. Поїздки за кордон можуть вплинути на послуги, що надаються вам в центрі прийому біженців.
 - Наприклад, якщо ви перебуваєте за кордоном більше 7 днів на місяць, ви отримаєте грошову допомогу з прийому лише за дні перебування у Фінляндії.
- До уваги! Якщо ви також подали заяву про надання притулку та залишаєте Фінляндію, Міграційна служба Фінляндії ухвалить рішення про закінчення терміну дії вашої заяви про надання притулку, тобто розгляд вашої заяви буде припинено.



Виїзд з Фінляндії та анулювання дозволу

- Ви можете вільно повернутися на батьківщину або виїхати з Фінляндії в іншу країну.
- Якщо ви не збираєтеся повертатися до Фінляндії, за бажанням ви можете скасувати свій дозвіл на тимчасовий захист.
 - Ви можете скасувати свій дозвіл, повідомивши про це в центр прийому біженців або в Міграційну службу Фінляндії.
- Завжди повідомляйте ваш центр прийому біженців, якщо ви збираєтеся покинути Фінляндію.



Важливо пам'ятати

- Повідомте центр прийому біженців про свою адресу і номер телефону. Повідомте про це негайно, якщо вони зміняться.
 - Рішення та картку дозволуна проживання будуть надіслано на вказану вами адресу.
 - У разі потреби центр прийому біженців повинен мати можливість зв'язатися з вами по телефону.
- Відвідайте зустрічі та приймайте участь в інформаційних заходах, на які вас запрошують. Ці заходи нададуть вам важливу інформацію про ваш дозвіл на проживання та послуги, на які ви маєте право.



Додаткова інформація

- Сайт Міграційної служби Фінляндії: migri.fi
 - Розділ сайту українською мовою: migri.fi/ukraina/ukr
- Міграційна служба Фінляндії в соціальних мережах:
 - Facebook: @Maahanmuuttovir
 - Telegram: @MaahanmuuttovirUK
 - Добірка корисних посилань українською мовою: linktr.ee/maahanmuuttovir.ukraina
- **Управління освіти Фінляндії** та служба **Study In Finland** надають інформацію про навчання у Фінляндії.
 - opintopolku.fi
 - [Information on study opportunities in Finland for those fleeing Ukraine \(studyinfinland.fi\)](https://studyinfinland.fi)



Додаткова інформація

- **Бюро зайнятості та економічного розвитку (TE-palvelut)** надає консультації щодо пошуку роботи та пропонує послуги з працевлаштування: www.te-palvelut.fi
- Інформація про працевлаштування знаходиться також на сторінці сайту **Товариства українців у Фінляндії**: ukrainians.fi/uk/jobs/
- **Управління з безпеки та гігієни праці (AVI)** контролює робочі місця та надає консультації з питань, що пов'язані з трудовими відносинами, охороною праці, дискримінацією при прийомі на роботу та неналежним поведженям.
 - [Публікація: Іноземним працівником у Фінляндії \(tyosuojelu.fi\)](http://tyosuojelu.fi)
 - Публікацію можна прочитати також українською, англійською та російською мовами.





Maahanmuuttovirasto
Migrationsverket
Finnish Immigration Service

**Ви завжди можете звернутися з важливими
для вас питаннями до вашого центру
прийому біженців.**

